

Джилл Барклем



ПРИКЛЮЧЕНИЯ
НА ЕЖЕВИЧНОЙ
ПОЛЯНЕ

* КНИГИ
Вилли
Винки

Москва
2021

First published in English in Great Britain by HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers Ltd. under the title:

The Secret Staircase,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1983

The High Hills,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1986

Sea Story,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1990

Poppy's Babies,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1994

Translation © O. Myacots translated under licence from HarperCollinsPublishers Ltd
Jill Barklem asserts the moral right to be identified as the author and illustrator of this work.

Печатается с разрешения издательства HarperCollins Publishers Limited.

Содержание



ЕЖЕВИЧНАЯ ПОЛЯНА 5

ТАЙНАЯ ЛЕСТНИЦА 7

ВЫСОКИЕ ХОЛМЫ 37

МОРСКАЯ ИСТОРИЯ 67

ДЕТИ ФИАЛОЧКИ 97



Ежевичная поляна

Уже много поколений мышей живут в корнях и стволах деревьев на Ежевичной поляне, где заросли густого и запутанного кустарника окаймляют поле и тянутся до реки.

Обитатели Ежевичной поляны не сидят без дела. В хорошую погоду

мыши собирают цветы, ягоды,

плоды и орехи на окрестных полях

и в рощах и готовят из них

запасы на зиму: восхитительные

джемы, соленья и маринады —

всё это они хранят на складе

в Большом Пне.

Хотя у мышей много дел, у них

остаётся время и на развлечения.

Они часто устраивают пиры и праздники по самым различным поводам: рождение мышонка

или долгожданная свадьба,

первый день весны или

зимний бал. Мыши умеют

и работать, и веселиться.



ТАЙНАЯ ЛЕСТНИЦА





В то морозное утро всё сверкало в лучах зимнего солнца. Воздух был холодный и колкий. Маленькие мышки, подняв воротники, спешили по тропинке, дую на лапы, чтобы согреться.

— Счастливого Дня зимнего солнцестояния! — запыхавшись, проговорил Белоус Крупкинс, пробегая



мимо мистера Яблокса и детишек Резедоу с огромной накрытой корзиной. У мистера Яблокса и мышат также было немало дел: перво-наперво надо было доставить ветки омелы и гирлянды плюща в старинный Дубовый дворец. Подойдя к воротам, мыши сложили ветки на земле, и Уилфред позвонил в колокольчик.

Лорд Мышвуд и его дочь Виола открыли дверь.

— А вот и мы, — сказал мистер Яблокс, утирая лоб. — Внести всё это в дом?

— Да, пожалуйста, — пригласил лорд Мышвуд. — Украшать начнём с лестницы.

Мышата резво поволокли ветки по лакированным полам в Большой зал.

— А вы двое подготовились к сегодняшнему празднику? — спросил лорд Мышвуд.

Виола и Уилфред переглянулись. Этим вечером все мыши соберутся у горящего камина, чтобы по традиции отпраздновать День зимнего солнцестояния. Предполагались всяческие увеселения, и Виола с Уилфредом решили прочитать стихи.

— Почти, — ответила Виола, — но нам нужно ещё порепетировать и приготовить подходящие костюмы.

— О костюмах поговори лучше с мамой, — посоветовал ей отец. — А репетировать можете где угодно.



Купавка, Вербочка и Вьюн поспешили с мистером Яблоксом назад в лес, а Виола и Уилфред отошли в уголок, чтобы отрепетировать свои стихи.

— *И день всё короче, и ночью мороз,* — начала Виола, запахнувшись в воображаемый плащ.



— *Повисли сосульки на ветках берёз,* — продолжил Уилфред.

— Осторожнее, ребятки, — перебил их Бейзил, пробегая мимо с бутылками вина.

— Нет, так дело не пойдёт, — вздохнула Виола, — здесь мы репетировать не сможем. Пойдём спросим маму, что нам делать.



Леди Мышвуд пекла на кухне печенье с тмином. Она оперлась на скалку и выслушала жалобы Виолы.

— Почему бы вам не поискать подходящие наряды на чердаке? — сказала она. — И репетировать там можно.

Леди Мышвуд положила в корзинку бутерброды с сыром и кувшин ежевичного сока и выпроводила детей с кухни.